

budynków, pełnomocnicy obu państw wyrazili obojną zgodę co do następującego:

1. Urzędnikom polskim Administracji portu w Korzeniowie (Kurzebrack) ma być dozwolony wstęp na część korony wału, położonej na północ od przejścia wałowego, a to w celu odczytywania wodostanu na wodomierzu w małym porcie, oraz przekraczania w tym celu polsko-niemieckiej granicy. Postanowienia artykułu 8 i artykułu 12 ustęp 2 układu znajdują odpowiednie zastosowanie.

2. Polska strona będzie stale donosiła niemieckiemu urzędowi policyjnemu w Korzeniowie (Kurzebrack) o wodostanie odczytanym na wodomierzu w małym porcie.

3. Niniejsze postanowienia mają stanowić część wyżej wymienionego układu i otrzymać równocześnie z tymże moc obowiązującą.

Poznań, dnia 23 czerwca 1923 r.

(—) *Maciej Koczorowski*

(—) *Paul Eckardt*

diesen Baulichkeiten haben die Bevollmächtigten das beiderseitige Einverständnis über Nachstehendes festgestellt:

1. Die Beamten der polnischen Hafenverwaltung in Kurzebrack sollen berechtigt sein, den deutschen Teil der Deichkrone südlich der Deichscharte behufs Ablesens der Wasserstände am Pegel im Pegelhafen zu betreten und zu diesem Zwecke die polnisch-deutsche Grenze zu überschreiten. Die Bestimmungen des Artikel 8 und des Artikel 12 Absatz 2 des Abkommens finden entsprechende Anwendung.

2. Von polnischer Seite wird der deutschen Polizeiverwaltung in Kurzebrack der an dem Pegel im Pegelhafen abgelesene Wasserstand fortlaufend mitgeteilt werden.

3. Die vorstehenden Bestimmungen sollen einen Bestandteil des obenbezeichneten Abkommens bilden und mit diesem gleichzeitig in Kraft treten.

Posen, den 23 Juni 1923.

(—) *Maciej Koczorowski*

(—) *Paul Eckardt*

Zaznajomiwszy się z powyższym układem, uznaliśmy go i uznajemy za słuszny, zarówno w całości, jak i każde z zawartych w nim postanowień, oświadczamy, że jest przyjęty, ratyfikowany i zatwierdzony i przyrzekamy, że będzie ściśle stosowany.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

W Warszawie, dnia 18 stycznia 1924 r.

(—) *S. Wojciechowski*

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej

Prezes Rady Ministrów

(—) *Wł. Grąbski*

Kierownik Ministerstwa Spraw Zagranicznych

(—) *Bertoni*



610.

Oświadczenie rządowe

z dnia 12 lipca 1927 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych układu polsko-niemieckiego, dotyczącego używalności przez Polskę trzech budynków w Korzeniowie (Kurzebrack) oraz dostępu do tychże, podpisanego w Poznaniu dnia 23 czerwca 1923 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu art. 15-go układu polsko-niemieckiego, dotyczącego używalności przez Polskę trzech budynków w Korzeniowie (Kurzebrack) oraz dostępu do tychże, podpisanego w Poznaniu dnia 23 czerwca 1923 r., ratyfikowanego zgodnie z ust. 1-ym art. 49-go Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej, dnia 4 lipca 1927 r. nastąpiła w Warszawie wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższego układu.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*